florabest

FGH 710 A1

GB IE
Garden Cultivator
Translation of original operation manual

FI
Kultivaattori
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

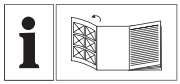
SE
Vertikalskärare
Översättning av bruksanvisning i original

DK
Havekultivator
Oversættelse af den originale driftsvejledning

DE AT CH
Gartenkultivator
Originalbetriebsanleitung

FI
SE
DK

68654_flo_Gartenkultivator_FGH710A1_Cover_FI_SE_DK.indd 8 02.11.11 13:00



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens/ maskinens funktioner.

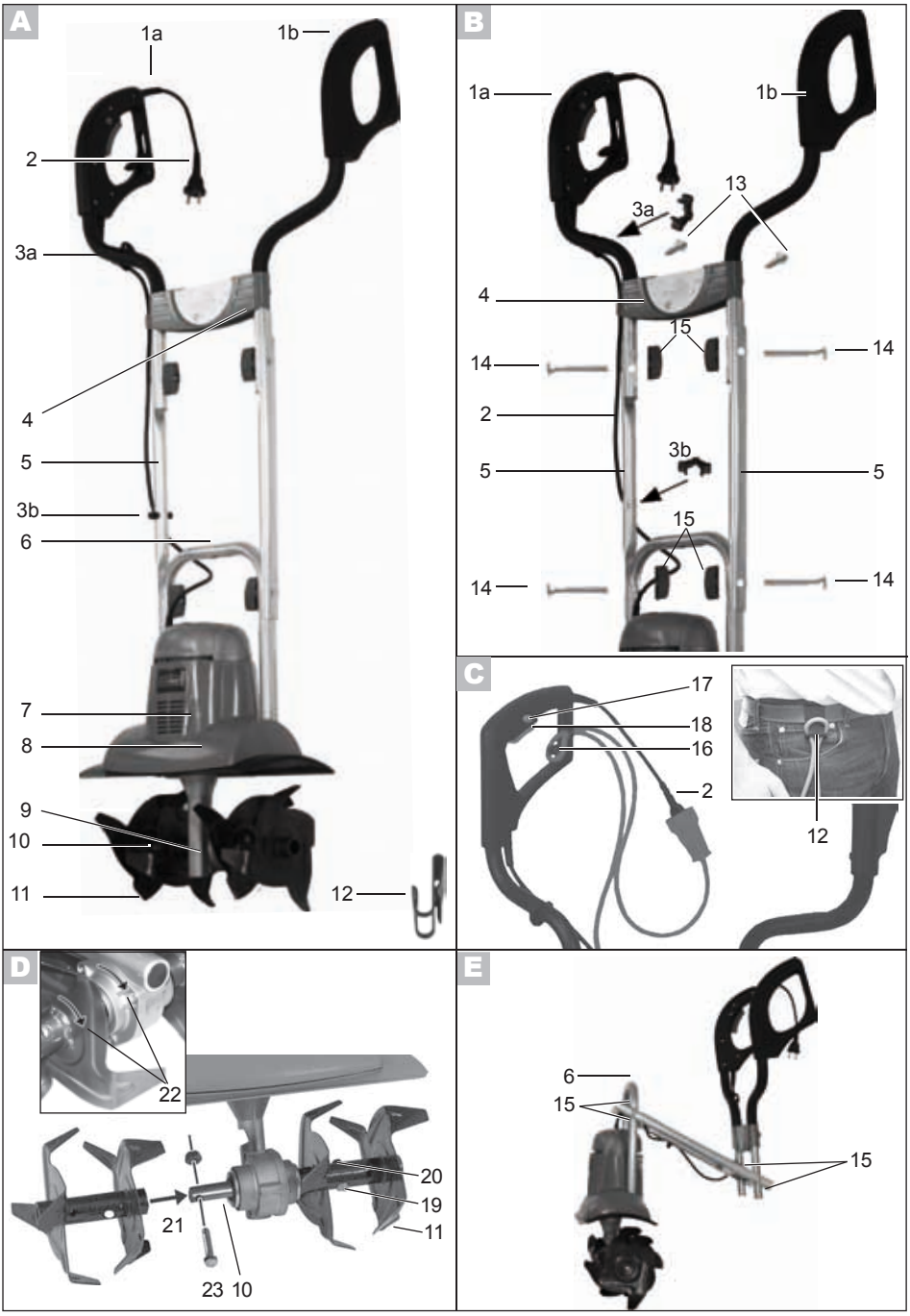
DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB / IE	Translation of original operation manual	Page	4
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	Sivu	13
SE	Översättning av bruksanvisning i original	Sidan	22
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	31
DE/ AT/ CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	40


A
1a
1b
2
3a
4
5
3b
6
7
8
9
10
11
12
B
1a
1b
13
3a
4
15
14
14
2
3b
5
5
15
14
14
C
17
18
16
2
12
D
22
20
19
21
11
23
10
E
6
15
15

GB

Contents

Safety notes 4
Symbols 4
General safety notes 5
Functional description 7
Functional parts 8
Intended purpose 8
Assembly instructions 8
Scope of delivery 8
Fitting the grip tubing 8
Operation 9
Switching on and off 9
Operating instructions 9
Cleaning, maintenance, storage 10
General cleaning and maintenance work 10
Changing the tines 10
Storage 11
Guarantee 11
Replacement parts 11
Disposal, environmental protection . 12
Technical specifications 12
Translation of the original EC declaration of conformity 50
Exploded diagram 55
Service-Center 57

Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Safety notes

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

Symbols

Symbols on the tool

Warning!
Read the user manual

Warning! Protect from rain and damp

Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away form the hazard area.

Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.

Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!

Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.

Sound power level L_{WA} in dB.

Safety class II

Do not dispose of electrical equipment in household waste.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General safety notes

Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls.

- Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.

- Remember: the user is responsible for accidents involving other people or their property.

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

Preparation:

- The equipment is to be used only by people who are adequately trained.
- For safety reasons, do not allow children or young people under 16 or anyone not familiarised with this instruction manual to use the tool.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

Working with the tool:

Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas (such as at health spas and hospitals).
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes. If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.
- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Take particular care when turning or raising the machine.
- If the chopping knife is blocked by a foreign body, switch off the equipment and disconnect at the plug. Remove the foreign body (e.g. root) before restarting the equipment.
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

Stopping work:

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
  - Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool

- If the mains cable is damaged or caught up
- If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.

- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

Maintenance and storage:

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

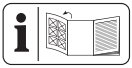
Electrical safety:

Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains.
  Never touch the mains cable before unplugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.
- If possible, connect the tool to a socket with a residual-current (RC) trip switch at a triggering current of not more than 30 mA.
- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.
- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced with a special power cable, which is available from the manufacturer or a customer service agent of the same.

Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication.
The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.
The aluminium frame can be folded to aid storage.
Please refer to the following descriptions for the function of the controls.



The major functional parts are shown on the foldout pages.

Functional parts

A

1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief
1b Left-hand fork grip
2 Mains cable
4 Plastic cross-plate
5 Two central tubes
6 Frame tubing
3a Large cable clip
3b Small cable clip
7 Vent
8 Motor housing
9 Gearbox
10 Driveshaft
11 Tines
12 Belt clip

Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.
Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.
The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.
This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.
The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

Assembly instructions

Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.

Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clips and belt clip
- User manual

While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

Fitting the grip tubing

B

1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (4), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
2. Screw both central tubes (5) onto the fork handles (1a/1b). To do this, push the enclosed screws (14) inwards through the holes from the outside and screw them in place with the wing nuts (15).
3. Position the handle rod with the pipe ends to the left and right on the lower frame tubing (A 6) and screw it in place with the enclosed screws (14) and wing nuts (15).

When assembled correctly, the handle ends point away from the equipment front with the ventilation slits (see 7).

4. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
   - Large cable clip (3a) above the cross-plate
   - Small cable clip (3b) at the frame tubing.

Operation

Observe noise-abatement laws and local by-laws.

Switching on and off

Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

C

1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
   The tines (A 11) will begin to rotate and dig themselves into the earth.
6. To switch off, release the dead-man lever (18).

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!

Operating instructions

Always keep a firm grip on the tool with booth hands and watch your feet.
The tines may cause an accident.
Be careful while moving backwards – danger of tripping!

Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!

To avoid damage to the tool:
- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.

Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.

- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

Cleaning, maintenance, storage

Warning! Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.

Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

General cleaning and maintenance work

Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.

Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

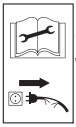
- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:
- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.

Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.



Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

D

1. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).
2. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
3. Clean the driveshaft with biological oil.
4. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).

Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way (D No. 22).

5. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair 23).

Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.

E

Unscrew the wing nuts
and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.
Make sure that the cable does not become jammed.

- The frame tubing also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.

Do not use the tool with the handle folded closed.

Guarantee

- This tool is subject to a guarantee period of thirty-six months. A shorter guarantee period of 12 months shall apply for commercially used and replacement tools according to statutory regulations.
  If you have a justified guarantee claim, please contact us at our service centre (see last page for our telephone number, fax number, and e-mail address). We will then give you the details on the claims procedure.
- Damage caused by natural wear, overload, or improper use is not covered by guarantee. Certain components are subject to normal wear and are not covered by guarantee. Such components particularly include: tines.
- Guarantee service is also conditional upon compliance with cleaning and maintenance instructions
- Any damage caused by faults in materials or manufacturing shall be remedied by free repair or replacement.
- You may have repairs not covered by guarantee carried out for a charge at our service centre. Our service centre will be pleased to supply you with a cost estimate.
  We can only process orders on tools sent in with adequate postage and packing.
- **Tools sent in by express, measurement cargo or other special forms of postage with freight collect will be refused.**
- We will dispose of tools free of charge.

Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines
Right/left .....Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

Technical specifications

FGH 710 A1 Electric Tiller

Motor power input ..... 710 W
Mains voltage ..... 230V AC
Mains frequency ..... 50 Hz
Safety class ..... ⧈ II
Degree of protection IP24
Working width ..... 360 mm
Max working depth .....max. 180 mm
Number of tine wheels 4
Nominal rotation rate .....Approx 230 rpm
Weight .....7.85 kg
Acoustic pressure level (LpA)
.....69,3 dB(A); KpA=1,41
Measured sound power level (LwA)
..... 89,3 dB(A); KwA=1,41
Guaranteed sound power level
.....93 dB(A)
Vibration at hand grip (an)
..... 2.7 m/s^2; K=1,4 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.
Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

Sisältö

Turvallisuusmääräykset.....13
Kuvasymbolit.....13
Yleiset turvallisuusmääräykset.....14
Toimintakuvaus 16
Toimintaosta 16
Käyttötarkoitus 17
Asennusohje.....17
Toimituksen laajuus.....17
Sangan asennus.....17
Käyttö 17
Virran kytkentä.....17
Työviitteitä.....18
Puhdistus, huolto, säilytys.....18
Yleiset puhdistus- ja huoltotyöt.....18
Silputusterien vaihto.....19
Säilytys.....19
Takuu 20
Varaosat.....20
Jätehuolto /ympäristösuoja.....20
Tekniset tiedot 21
EU-standardinmukaisuustodistus 50
Räjähdyspiirustus 55
Grizzly Service-Center 57

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa. Talleta ohje hyvin ja anna se aina seuraavaksi tulevalle käyttäjälle, jotta tiedot ovat aina käytettävissä.

Turvallisuusmääräykset

Tämä luku käsittelee periaattellisia turvallisuusmääräyksiä, jotka on otettava huomioon sähkökuokkalla työskennellessä.

Kuvasymbolit

Laitteessa olevat tekstit

Huomio!
Lue käyttöohje.

Huomio! Suojattava sateelta ja märältä.

Tapaturmavaara ulos lentävistä osista! Älä päästä ketään asiattomaian henkilöitä laitteen vaara-alueen lähelle.

Huomio! Kytke kone päältä pois ennen koneeseen tehtäviä puhdistus- ja huoltotöitä.

Viallisesta kaapelista aiheutuva vaaratilanne. Pidä kaapelit pois silputusterien läheltä!

Pyörivistä osista johtuva vaaratilanne! Poiskytkennän jälkeen silputusterät käyvät vielä hetken. Odota, että kone pysähtyy kokonaan.

Ääniteho L_{WA} dB:ssä

Suojaluokka II

Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin.

Ohjeessa olevat symbolit

Vaaraan viittaavat merkit henkilö- ja ainevahinkojen välttämiseksi.

Kieltomerkit (huutomerkin asemasta kielto selitetään) ja tiedot vahinkojen estämiseksi.

Viitemerkit laitteen käytön helpottamiseksi.

Yleiset turvallisuusmääräykset

Varoitus! Laite voi aiheuttaa asiankuulumattomassa käytössä vaarallisia loukkaantumisia. Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja tutustu laitteeseen ja sen osiin perusteellisesti. Kysy tarpeen vaatiessa neuvoa ammattimieheltä.

- Talleta ohje hyvin ja anna se aina seuraavaksi tulevalle käyttäjälle, jotta tiedot ovat aina käytettävissä.

- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista ja henkilöihin tai heidän omaisuuteensa kohdistuvista vahingoista.

Lue seuraavat turvallisuusohjeet tulipalo-, sähköisku-, henkilö- ja esinvahinkoriskien estämiseksi:

Esivalmistelut:
- Laitetta saa käyttää vain siihen riittävästi koulutetut henkilöt.
- Turvallisuussyistä laitetta eivät saa käyttää lapset tai alle 16-vuotiaat nuoret, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen.
- Älä käynnistä laitetta koskaan, jos lähellä on henkilöitä, erityisesti lapsia tai eläimiä.
- Tutustu ensin ympäristöön ja ota huomioon kaikki mahdolliset äänekkäät vaaratilanteet, jotka voivat häiritä kuuluvuutta.
- Tarkista alue, jolla aiot käyttää laitetta, ja poista kaikki kivet, kepit, rautalangat ja muut vierasesineet, jotka voivat jäädä kiinni laitteeseen ja sinkoutua siitä irti.
- Pidä sopivia suojavaatteita kuten tukevia kenkiä ja kestäviä pitkiä housuja. Älä käytä laitetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa.
- Tapaturmien estämiseksi älä kytke laitetta ennen kuin se on oikeassa työasennossa.
- Suorita laitteeseen aina ennen käyttöönottoa silmämääräinen tarkistus. Älä käytä laitetta, jos siitä puuttuu suojalaitteistot (esim. kytkentäesto tai suojakansi), leikkuulaitteiston osia tai pultteja, jos ne ovat kuluneet tai vialliset. Tarkista ennen kaikkea sähköjohdot ja kytkentävipu.
- Epätasapainon estämiseksi pitää vialliset työkalut ja pultit vaihtaa vain erissä.
- Käytä vain varaosia ja lisätarvikkeita, joita toimitetaan valmistajalta ja joita valmistaja suosittelee. Vieraiden osien käyttö johtaa takuun menetykseen.

Laitteella työskentely:

Pidä jalat ja kädet erityisesti käynnistyksessä etäällä silputusteristä. Uhkaava loukkaantumisvaara!

- Ota huomioon melusuoja ja paikalliset määräykset. Laitteen käyttö voi olla rajoitettua tai kiellettyä määrättyinä päivinä (esim. suunnuntaisin ja juhlapyhinä), määrättyyn päivänaikaan (ruokatunnit ja yörauha) tai erityisillä alueilla (esim. kylpylät, sairaalat jne.)
- Laitetta ei saa käyttää kivien lohkomiseen tai ruohokentillä maan kääntämiseen. Laite voi vioittua.

- Älä käytä laitetta sateella tai huonolla säällä, kosteassa ympäristössä (kuten esim. puutarhalammikoissa tai uima-altaissa). Työskentele vain päivävalossa tai kun käytettävissäsi on hyvä valaistus.
- Työskentele järjellä. Älä työskentele laitteella, jos olet väsynyt tai et pysty keskittymään työhön tai jos olet nauttinut alkoholia tai väsymyksen aiheuttavia lääkkeitä. Pidä tauko ajoissa aina.
- Seiso tukevasti, erityisesti rinteessä. Työskentele rinteessä aina poikkisuuntaan, älä koskaan ylös ja alas. Ole erikoisen varovainen, kun muutat suuntaa rinteessä. Älä työskentele liian jyrkissä paikoissa.
- Jos jyrkässä rinteessä uhkaa liukastumisvaara, on toisen henkilön pidettävä kiinni laitteesta joko tangolla tai köydellä. Toisen henkilön on oltava rinteessä laitteen yläpuolella ja tarpeeksi etäällä laitteen liikkuvista osista.
- Pidä aina laitteesta kiinni molemmin käsin.
- Pidä huoli siitä, että kahvat ovat puhtaat ja kuivat.
  Liiku taaksepäin varovaisesti. Uhkaava kompastumisvaara!
- Toimi erityisen varovaisesti, kun käännät laitetta tai vedät sitä lähelle itseäsi.
- Kytke laite pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta, jos terä jumittuu jostakin vieraasta aineksesta. Ennen laitteen uudelleen kytkemistä poista vieras aines terästä (esim. juuri).
- Älä työskentele viallisella, puutteellisella tai ilman valmistajan lupaa muutetulla laitteella. Äläkä työskentele laitteella, jos sen suojalaitteisto on viallinen tai puuttuu.
- Älä ylikuormita laitetta. Älä kiihdytä laitetta sen tehorajan yli. Älä käytä teholtaan heikkoja laitteita raskaisiin töihin. Käytä laitetta vain tarkoituksen mukaisesti.
- Vältä vahingoittamasta laitetta. Älä aseta siihen mitään lisäpainoja äläkä vedä laitetta kivilaattojen tai rappujen yli.

Työtauot:

Huomio! Poiskytkennän jälkeen silputusteräterät käyvät vielä muutaman sekunnin. Odota niin kauan, että terät ovat pysähtyneet kokonaan. Uhkaava loukkaantumisvaara.

- Laitetta ei saa nostaa tai siirtää, kun moottori on käynnissä. Kytke työpaikkaa vaihtaessa moottori päältä pois ja odota, että silputusterät pysähtyvät. Vedä sen jälkeen pistoke irti pistorasiasta.
- Älä koskaan jätä laitetta työpaikalla ilman valvontaa.
- Kytke laite päältä pois, odota, että terät pysähtyvät ja vedä poistoke irti pistorasiasta:
  - aina, kun haluat poistua laitteen ääreltä,
  - kun poistat maapakkuloita tai kasvinosia laitteesta,
  - kun et käytä laitetta,
  - huolto-ja puhdistustöitä tehdessä,
  - kun johdot ovat vialliset tai jos ne ovat kiertyneet sekaisin,
  - kun työskennellessä on este vastassa tai jos laite tärisee.
    Tarkista laite siinä tapuksessa ja korjauta se tarpeen vaatiessa.
- Älä käytä laitetta helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä. Noudattamattomuus voi aiheuttaa palo- ja räjähdysvaaran.

Huolto ja säilytys:

- Tarkista, että kaikki mutterit, tapit ja ruuvit on kiinteästi paikoillaan ja, että laite on varmasti käyttökuntoinen.

- Älä yritä korjata laitetta itse paitsi, jos sinut on koulutettu siihen. Teetä kaikki tässä käyttöohjeessa mainitsemattomat työt asiakaspalvelullamme.
- Säilytä laite aina kuivassa paikassa pois lasten ulottuvilta.
- Käsittele laitetta huolella. Pidä työvälineet terävinä ja puhtaina, jotta työskentely niillä on helpompaa ja varmaa.
- Noudata huoltomääräyksiä.

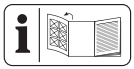
Sähköturvallisuus:

Huomio! Laitetta saa käyttää vain, kun liitännät ja johdot ovat kunnossa. Muussa tapauksessa uhkaava sähköiskun vaara.

- Pidä verkkoliitännät pois leikkuuvälineiden lähettyviltä. Pidä kaapeli aina käyttäjän takana. Jos kaapeli vioittuu käytössä, irrota se virtaverkosta heti. Älä missään tapuksessa koske kaapeliin niin kauan, kunnes pistoke on vedetty irti pistorasiasta.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevia arvoja.
- Liitä laite mahdollisuuksien mukaan vain vuotovirtasuojattuun ja korkeintaan 30mA:n pistorasiaan (FI-katkaisin).
- Vältä kontaktia maadoitettuihin osiin (esim. metalliaitaukset, metallipylväät).
- Lisäkaapelin liitoskohdan pitää olla roiskesuojattu, joko kuminen tai kumipäällysteinen. Käytä vain ulkokäyttöön hyväksyttyjä lisäkaapeleita, joissa on myös vastaavat tunnukset. Lisäkaapelin säikeen läpimitan pitää olla vähintään 2,5 mm^2. Kelaa kaapeli aina ennen käyttöä kokonaan pois kelasta. Tarkista, että kaapeli on kunnossa.
- Käytä lisäkaapelin kiinnittämiseen aina siihen tarkoitukseen olevaa pidikettä.
- Älä kanna laitetta kaapelista kiinni pitäen. Älä irrota kaapelia pistorasiasta kaapelista vetäen, pidä kiinni pistokkeesta. Suojaa kaapelia liialta kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

Toimintakuvaus

Käsikäyttöinen sähkökuokka on varustettu huoltoa tarvitsemattomalla sähkömoottorilla ja öljyallasvoitelulla varustetulla voimansiirrolla.
Laitteen leikkuulaitteisto koostuu neljästä pyörivästä ja karkaistusta silputusterästä, jotka upottuvat itsestään maahan.
Alumiintangoston voi kääntää säilytyksen helpottamiseksi.
Käyttökomponenttien toiminnot esitetään seuraavissa kuvauksissa.



Tärkeimmät toimintaosien kuvat on esitetty kääntösivulla.

Toimintaosta

A

1a	Oikeanpuoleinen kahva, jossa kytkinvipu, lukitus ja kaapelin pidike
1b	Vasemmanpuoleinen kahva
2	Virtakaapeli
3a	Iso kaapelin kaapelin pidike
3b	Pieni kaapelin pidike
4	Muovinen poikkikaari
5	Molemmat keskiosat
6	Sanka
7	Tuuletusaukot
8	Moottorikotelo
9	Voimansiiro
10	Käyttöakseli
11	Silputusterä
12	Vyöklipsi

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu kotikäytössä karkeiden maakokkareiden rikkomiseen ja lannoitteiden, turpeen ja kompostin maahan muokkaamiseen.
Kaikki muu käyttö, jota ei ole nimenomaisesti sallittu tässä ohjeessa, on käytön vastaista, ja se voi johtaa laitteen vaurioitumiseen ja aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaratilanteita.
Käyttäjä tai hyödyksi käyttäjä on vastuussa muihin henkilöihin tai heidän omaisuuteensa kohdistuneista tapaturmista tai vahingoista.
Laite on tarkoitettu vain aikuisten käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet tämän käyttöohjeen sisältöön, eivät saa käyttää laitetta. Käyttä sateella tai kosteassa ympäristössä on kielletty.
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat asiaankuulumattomasta ja väärästä käytöstä.

Asennusohje

Kaikkia töitä ennen virtapistoke on irrotettava laitteesta.

Toimituksen laajuus

Poista laite varovaisesti pakkauksesta ja tarkista, ovat kaikki seuraavat osat täydellisesti mukana:

- Moottorikotelo ja silputusterät sekä sanka.
- Oikeanpuoleinen kahva, jossa kytkinvipu ja asennettu virtakaapeli
- Vasemmanpuoleinen kahva
- Muovinen poikkikaari, jossa kaapelin pidike
- Asennustarvikkeet, kaapelin kiinnittimet ja vyöklipsi
- Käyttöohje

Tarkista asennuksessa, että virtakaapeli ei ole puristuksissa ja voi liikkua.

Sangan asennus

B

1. Työnnä molemmat haarukkakahvat (1a/1b) muoviseen poikkikaareen (3). Ruuvaa kiinni mukana olevilla ruuveilla (13) takaapäin sangassa oleviin porausreikiin.
2. Ruuvaa molemmat keskiosat (5) ohjauskahvaan (1a/1b). Työnnä molemmat ruuvit (14) ulkoapäin sisään porareikien läpi ja ruuvaa ne siipimuttereilla (15) kiinni.
3. Asemoi kahvatankojen loppupäät alemman kaaren (6) oikealle ja vasemmalle puolelle ja ruuvaa kiinni ruuveilla (14) ja siipimuttereilla (15).

Jos asennus on oikein, osoittavat kahvan päät poispäin laitteen etupuolelta ja tuuletusaukoista (katso 7).

4. Kiinnitä kaapeli molemmilla kaapelin pidikkeellä:
   - iso pidike (3a) poikkikaaren yläpuolelle,
   - pieni pidike (3b) sankaan.

Käyttö

Ota huomioon melusuoja ja paikalliset määräykset.

Virran kytkentä

Varoitus! Varo kytkentää ennen, että laite ei kosketa mitään esineitä ja pidä laitteesta kiinni molemmin käsin.

C

1. Liitä lisäkaapelin virtapistoke laitteessa olevaan pistorasiaan.
2. Kaapelin kiristymisen estämiseksi muodosta kaapelin päästä pieni lenkki ja aseta se kaapelin pidikkeeseen (16).
3. Kytke virta.
4. Ripusta kaapeli vyöklipsiin (12) ja kiinnitä klipsi vyöhön.
5. Kytkemiseen paina kahvassa olevaa lukitusnappia (17) ja sen jälkeen kytkentävipua (18). Päästä sen jälkeen irti lukitusnapista (17). **Silputusterät alkavat pyöriä ja kaivautuvat maahan.**
6. Kytke laite päältä pois päästämällä kytkinvipu irti (18).

Huomio! Laitteen poiskytkennän jälkeen silputusterät pyörivät vielä muutaman sekunnin. Älä koske pyöriviin teriin. Uhkaava loukkaantumisvaara.

Työviitteitä

Pidä laitteesta kiinni molemmin käsin työskentelyn aikana ja varo jalkoja.
Silputusterät voivat loukata.
Varo taaksepäin liikkuessasi.
Uhkaava kompastumisvaara!

Älä koske pyörästöön - se voi kuumentua pitemmän käytön aikana. Palovammavaara!

Laitteeseen syntyvien vahinkojen estämiseksi:

- Älä koskaan nosta laitetta moottorin käydessä.
- Nosta laitetta, kun siirrät sitä kovien pintojen kuten kaakelien ja rappujen yli.

Kytke laite päältä pois töiden jälkeen ja siirtämiseen, irrota pistoke pistorasiasta ja odota, kunnes silputusterät eivät enään pyöri.

- Liikuta laitetta mahdollisuuksien mukaan suorina raitoina edestakaisin maata pitkin.
- Työskentele aina pistorasiasta poispäin. Pidä huoli, että kaapeli ei ole suoraan työstöalueella. Toimituksen mukana oleva vyöklipsi on siihen hyvä apu.
- **Ylikuormitussuoja:** Ylikuormituksessa moottori pysähtyy automaattisesti. Laite on käyttövalmis vasta jäähtymisen jälkeen.

Puhdistus, huolto, säilytys

Varoitus! Anna asiakaspalvelumme tehtäväksi kaikki ne työt, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Kytke laite päältä pois ennen kaikkia huolto- ka puhdistustöitä, irrota virtapistoke ja odota, että silputusterät ovat pysähtyneet.

Suorita seuraavat huolto- ja puhdistustyöt säännöllisesti. Takaat siten pitkän ja luotettavan käytön:

Yleiset puhdistus- ja huoltotyöt

Älä ruiskuta laitetta vedellä (erityisesti painepesurilla) äläkä käytä puhdistamiseen juoksevaa vettä.

Käytä puhdistus- ja huoltotöissä suojakäsineitä loukkaantumisien estämiseksi.

Puhdista laite perusteellisesti jokaisen käytön jälkeen. Pidä laite aina puhtaana. Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia.

- Poista teriin, pyörästöön, laitteen pinnalle ja tuuletusaukkoihin kiinni jäänyt maa ja lika harjalla tai kuivalla kankaalla.
- Sumuta laite tai sivele teriä biologisesti hajoittuvalla öljyllä.
- Puhdista likaantuneet kahvat kostella kankaalla.
- Tarkista laitteen kunto ennen jokaista käyttöä, ja ennen kaikkea irtonaiset, kuluneet ja vialliset osat. Tarkista mutterien, tappien ja ruuvien kireys.
- Tarkista kannet ja suojalaitteistot ja niiden kunto. Vaihda osat tarpeen vaatiessa.

Emme vastaa laitteistamme aiheutuneista vahingoista, jos ne ovat syntyneet siitä, että
- korjaukset on suoritettu asiattomasti,
- jos ei ole käytetty alkuperäisia varaosia,
- jos laitetta ei ole käytty määräystenmukaisesti.

Silputusterien vaihto

Laite on varustettu neljällä silputusterällä, joiden parittainen vaihto on helppoa. Molempia silputusteriä voi käyttää valinnaisesti oikealla tai vasemmalla.

Vaihda aina epätasapainojen estämiseksi molemmat teräparit samanaikaisesti.

Kytke laite päältä pois, irrota pistoke ja odota, että silputusterät eivät enää pyöri.

D

1. Löysää terän (11) kuusikulmioruuvi (19) ja itsestään kiristyvä mutteri (20).
2. Työnnä silputusterä käyttöakselista (10).
3. Puhdista käyttöakseli biologisesti hajoittuvalla öljyllä.
4. Työnnä terä käyttöakselliin niin, että teräakselin porauksет täsmäävät käyttöakselin porauksien kanssa (21).

Tarkista silputusterien oikea pyörimissuunta. Pyörästössä ja silputusterissä olevien nuolien pitää osoittaa samaan suuntaan (D nro. 22).

5. Työnnä kuusikulmioruuvi porauksen läpi ja ota käyttöön uusi itsestään kiinnittyvä mutteri (uuden terän toimituksen mukana) (23).

Säilytys

- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin viet laitteen suljettuun tilaan.
- Säilytä laitetta aina puhdistettuna, kuivana pois lasten ulottuvilta.

Löysää siipimutteri (A nro. 4) ja käännä kahvat alaspäin tilan säästämiseksi.
Kaapelit eivät saa jäädä puristuksiin.

- Sanka (B nro. 5) on tarkoitettu myöskin ripustamista varten.
- Älä laita laitteen päälle muovista peitettä, koska se voisi aiheuttaa kosteuden syntymisen.

Laitetta ei saa käyttää kahvojen ollessa käännettynä alas.

Takuu

- Annamme tällä laitteelle 36 kuukauden takuun. Ammattimaiseen käyttöön on lakisääteisesti voimassa lyhyempi 12 kuukauden takuuaika.
  Hyväksyttävän takuuvastuun ollessa kysymyksessä pyydämme ottamaan yhteyden asiakaspalvelukeskukseemme (puh.-nro, faksinro, e-Mail-osoite, katso viimeinen sivu).Sieltä saat enemmän tietoa reklamaation käsittelystä.
- Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tavallisesta kulumisesta, laitteen ylikuormituksesta tai asiaankuulumattomasta käytöstä. Tietyt osat kuluvat normaalissa käytössä eikä takuu vastaa siitä. Se koskee erityisesti terää, levyä.
- Takuun antamisen ehtona on myöskin puhdistusta ja huoltoa koskevien ohjeiden noudattaminen.
- Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat vahingot korvataan joko uudella toimituksella tai korjauksella maksutta.
- Voit suorituttaa takuun ulkopuoliset korjaukset asiakaspalvelussamme maksua vastaan. Asiakaspalvelumme antaa siihen mielellään kustannusarvion.
  Otamme vastaan vain kunnolla pakatut ja oikein postitetut lähetykset.
- **Emme ota vastaan meidän maksettavaksemme aiottuja, liian suuria, pikaposti- tai muulla erikoisella tavalla lähetettyjä paketteja.**
- Suoritamme laitteesi jätehuollon maksutta.

Varaosat

Käytä varaosien tilaamiseen edellä mainittua asiakaspalveluosoitetta tai faksinumeroa. Tilauksen yhteydessä on välttämättä annettava tietoon tilausnumero.

Silputusterä-erä
oikea/vasen ....Tilausnumero 30261000

Kaikki muut tilausnumerot saa huoltoosoitteesta.

Jätehuolto / ympäristösuoja

Vie laite, lisätarvikkeet ja pakkaus paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin.

Vie laite kierrätyspisteeseen. Käyttökelpoiset muovi- ja metalliosat voidaan purkaa ja johtaa uusiokäyttöön. Kysy neuvoa huolto-pisteestä.

Tekniset tiedot

Sähkökuokka .....FGH 710 A1
Moottorin teho..... 710 W
Tulojännite ..... 230V~
Verkkotaajuus ..... 50 Hz
Suojaluokka ..... ⧈ II
Kotelointiluokka IP24
Työleveys .....360 mm
Työsyvyys.....max. 180 mm
Silputusterien määrä.....4
Kiertoluku ..... n. 230 U/min
Paino .....7,85 kg
Äänen painetaso (L_{pA})
..... 69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
äänitehotaso (L_{WA})
.....89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
Taattu äänitehotaso.....93 dB (A)
Värinä (a_h) ..... 2,7 m/s^2 ; K=1,4 m/s^2

Melu- ja tärinäarvot on määritelty standardinmukaisuustodistuksessa olevia normeja ja määräyksiä vastaaviksi.
Teknisiä ja ulkonäköä koskevia muutoksia voidaan tehdä laitetta edelleen kehiteltäessä ilman, että niistä täytyy ilmoittaa etukäteen. Kaikki tässä käyttöohjeessa olevat mitat, viitteet ja tiedot ovat ilman takuuta. Käyttöohjeesta poikkeavia muutosvaatimuksia ei voida hakea oikeusteitse.

SE

Innehåll

Säkerhetsanvisningar 22
Bildsymboler 22
Allmänna säkerhetsanvisningar 23
Funktionsbeskrivning 25
Funktionsdelar.....25
Användningsområde.....26
Monteringsanvisning 26
Leveransomfattning 26
Montera gripskalmar 26
Hantering.....26
Starta och stänga av 26
Arbetsanvisningar 27
Rengöring, underhåll, förvaring.....27
Allmänna rengörings- och underhålls-arbeten.....27
Byte av hackningskniv 28
Förvaring.....28
Garanti 29
Reservdelar 29
Avfallshantering och miljöskydd 29
Tekniska data 30
EG-konformitetsförklaring.....51
Sprängskiss 55
Grizzly Service-Center 57

Läs igenom bruksanvisningen noga innan första idrifttagningen. Förvara bruksanvisningen väl och lämna vidare anvisningen till en varje efterföljande användare, så att informationerna alltid står till förfogande.

Säkerhetsanvisningar

Detta avsnitt behandlar de grundläggande säkerhetsföreskrifterna vid arbete med Elektrisk jordfräs.

Bildsymboler

Bildsymboler på apparaten

Observera!
Läs bruksanvisningen.

Observera! Skydds mot regn och väta

Risk för skador orsakade av utslungade delar. Håll kringstående personer på avstånd från riskområdet.

Observera! Innan rengörings- och underhållsarbeten skall apparaten stängas av och nätströmbrytaren dras ut.

En skadad nätkabel är farlig. Håll anslutningsledningarna borta från hackningsknivarna.

Risk för skador orsakade av utslungade delar. Efter avstängningen efterroterar hackningsknivarna Vänta tills de stannat.

Uppgifter om ljudtrycksnivån L_{wa} i dB.

Skyddsklass II

Elektriska apparater hör inte hemma bland hushållsavfallet.

Symboler i bruksanvisningen

Risksymboler med uppgift om åtgärder för att förhindra personskador eller materiella skador.

Påbudssymbol (istället för utropstecknet förklaras påbudet) med uppgift om hur skador förhindras.

Anvisningssymbol med informationer för en bättre hantering av apparaten.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Varning! Denna apparat kan förorsaka allvarliga skador vid felaktig användning. Innan du börjar arbeta med apparaten skall du göra dig bekant med alla hanteringselement.

- Förvara bruksanvisningen väl och lämna vidare anvisningen till en varje efterföljande användare, så att informationerna alltid står till förfogande.

- Tänk på att användaren är ansvarig för olycksfall med andra personer eller deras egendom.

Läs igenom följande säkerhetsanvisningar för att eliminera risken för brand, elektriska stötar samt person- och sakskador:

Förberedelser

- Produkten får användas endast av tillräckligt utbildade personer.
- Av säkerhetsorsaker får barn och ungdomar under 16 år och personer, som inte har läst bruksanvisningen inte använda apparaten.
- Starta aldrig apparaten när personer, och framför allt barn och husdjur, befinner sig i närheten.
- Gör dig förtrogen med din omgivning och var uppmärksam på möjliga risker, som du eventuellt kan missa vid arbetet.
- Kontrollera den terräng på vilken apparaten används och tag bort stenar, stockar, trådar och andra främmande kroppar som maskinen kan fatta tag i och slunga iväg.
- Använd lämpliga arbetskläder, såsom stabila skor med halkfri sula och robusta långbyxor. Använd inte apparaten när du går barfota eller med öppna sandaler.
- För att undvika skärskador får inte apparaten startas när den inte är i arbetsposition.
- Okulärbesiktiga apparaten innan varje användning. Använd inte apparaten när säkerhetsanordningar (t.ex. startspärr eller skyddskåpor), delar till skäranordningen eller bultar saknas, är slitna eller skadade. Kontrollera framför allt nätanslutningsledningen och startspaken för skador.
- För att undvika obalanser får skadade verktyg och bultar bara bytas ut i hela satser.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar, som levererats och rekommenderats av tillverkaren. Användningen av främmande delar leder till att garantin omedelbart upphör att gälla.

Arbeta med apparaten:

Se till att fötter och fingrar inte kommer i närheten av hackningsknivarna framför allt vid start. Risk för skador.

- Beakta bullerskyddet och lokala föreskrifter. Det kan finnas begränsningar eller förbud för användning av apparaten vissa dagar (söndagar, helgdagar), under vissa tider på dygnet (middagstid, natt) eller i vissa områden (t.ex. kurorter, sjukhus etc.).

- Apparaten får inte användas för sönderdelning av stenar och för att gräva upp gräsytor. Risk för att skada apparaten.
- • Använd inte apparaten vid regn, dåligt väder, i en fuktig omgivning eller på våta häckar (t.ex. vid trädgårdsdammar eller simbassänger). Arbeta bara vid dagsljus eller god belysning.
- Använd sunt förnuft när du arbetar. • Arbeta inte med apparaten när du är trött eller okoncentrerad eller efter att du intagit alkohol eller mediciner. Tag en arbetspaus med jämna mellanrum.
- Se till att stå stadigt när du arbetar, framför allt i sluttningar. Arbeta alltid diagonalt utmed sluttningen, aldrig lodrät upp och ned. Var speciellt försiktig när du ändrar körriktning i sluttningar. Arbeta inte i extremt branta sluttningar.
- Om det finns halkrisk vid sluttande terräng skall apparaten hållas av en medhjälpare med en stång eller en lina. Medhjälparen skall befinna sig ovanför apparaten och på ett tillräckligt avstånd från arbetsverktygen.
- Håll i apparaten ordentligt med båda händerna under arbetet.
- Kontrollera att handtagen är torra och rena vid arbetet.
  Var aktsam när du går bakåt. Risk för att snubbla.
- Var särskilt försiktig när Du vänder eller drar maskinen åt Dig.
- Om kniven blockeras av främmande föremål måste Du stänga av maskinen och dra ut kontakten. Avlägsna föremålet (t.ex. en rot) innan Du sätter igång maskinen igen.
- Arbeta inte med en apparat som är skadad, ofullständig eller som är ombyggd utan tillverkarens godkännande. Arbeta inte med skadade eller saknade skyddsanordningar.
- Överbelasta inte din apparat. Arbeta bara inom det angivna effektintervallet. Använd inga effektsvaga maskiner för tunga arbeten. Använd inte din apparat för ändamål som den inte avsetts för.
- Skada inte apparaten. Applicera inga tilläggsvikter och drag inte apparaten över fasta underlag, såsom klinker eller trappor.

Arbetsavbrott:

Observera! Efter att apparaten stängts av fortsätter hackningsknivarna att rotera några sekunder. Vänta tills hackningsknivarna står stilla. Risk för skador.

- Apparaten får inte lyftas eller transporteras så länge motorn arbetar. Stäng av apparaten medan du byter arbetsarea och vänta tills hackningsknivarna står stilla. Drag sedan ut nätstickkontakten.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt på en arbetsplats.
- Stäng av apparaten, vänta tills hackningsknivarna står stilla och drag ut nätstickkontakten:
  - alltid när du lämnar maskinen,
  - om du tar bort mark- eller växtdelar,
  - när apparaten inte används,
  - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
  - när anslutningsledningen är skadad eller tilltrasslad,
  - när apparaten träffar på ett hinder eller när ovana vibrationer inträffar. Undersök i detta fall apparaten för skador och låt reparera den i förekommande fall.
- Använd inte apparaten i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser. Om detta inte beaktas finns risk för brand eller explosion.

Underhåll och förvaring:

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är väl åtdragna och att apparaten är i ett säkert arbetsskick.
- Försök inte att reparera apparaten själv, såvida du inte är utbildad för detta. Arbeten som inte beskrivs i denna anvisning skall utföras av vårt servicecenter.
- Förvara apparaten på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.
- Hantera apparaten försiktigt. Håll apparaten vass och ren för att kunna arbeta bättre och säkrare.
- Följ underhållsanvisningarna.

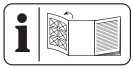
Elektrisk säkerhet:

Observera! Apparaten får bara användas när anslutnings- och förlängningsledning är oskadad. Fara på grund av elektriska stötar.

- Håll nätanslutningsledningen borta från skärverktygen. Led alltid nätkabeln bakom användaren. Om ledningen skadas under användningen skall den omedelbart skiljas från nätet. Rör inte nätkabeln så länge nätstickkontakten inte dragits ut.
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Anslut om möjligt apparaten endast till ett jordfelsbrytarskyddat uttag med en nominell ström på ej mer än 30 mA.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. metallstaket, metallstolpar).
- Förlängningskabelns anslutning skall vara skyddad mot vattenstänk, bestå av gummi eller vara överdragen med gummi. Använd bara förlängningskablar, som är avsedda för utomhusbruk och markerade som sådana. Förlängningskabelns kabeldiameter skall vara minst 2,5 mm^2. Rulla alltid av en kabeltrumma helt och hållet innan du börjar använda kabeln. Kontrollera kabeln för skador.
- För applicering av förlängningskabeln skall alltid härför avsedd dragavlastning användas.
- Bär inte apparaten i kabeln. Använd inte kabeln för att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

Funktionsbeskrivning

Den handmanövrerade Elektrisk jordfräs är utrustad med en underhållsfri elmotor och ett drev med oljebadssmörjning.
Apparatens skäranordning är fyra roterande hackningsknivar, som tränger in i marken.
Aluminiumstängerna kan vikas ihop för en platsinbesparande förvaring.
Manöverdelarnas funktion framgår av nedanstående beskrivningar.



Illustrationerna med de viktigaste funktionsdelarna hittar du på den utvikbara sidan.

Funktionsdelar

A

1a	Höger kabelhandtag med startspak, upplåsningsknapp och dragavlastning
1b	Vänster kabelhandtag
2	Nätkabel
3a	Stor kabelklämma
3b	Liten kabelklämma
4	Diagonalbygel i plast
5	Båda mittstängerna
6	Bygelskalm
7	Ventilationsöppningar
8	Motorkåpa
9	Drev
10	Drivaxel
11	Hackningskniv
12	Bältesklämma

SE

Användningsområde

Apparaten är avsedd för hackning och sönderdelning av grovtorvig mark och för inarbetning av gödning, torv och hushållskompost. All annan användning, som inte uttryckligen tillåtits i denna anvisning kan leda till att apparaten skadas och till allvarliga risker för användaren.
Användaren eller nyttjaren är ansvarig för olyckor och skador på andra människor eller dessas egendom.
Apparaten får bara användas av vuxna. Barn och personer, som inte är förtrogna med denna anvisning får inte använda apparaten. Det är förbjudet att använda apparaten vid regn eller i en fuktig omgivning.
Tillverkaren ansvarar inte för skador, som beror på att apparaten ej använts ändamålsenligt eller på ett felaktigt sätt.

Monteringsanvisning

Drag ut stickkontakten innan arbeten utförs på apparaten.

Leveransomfattning

Tag försiktigt ut apparaten ur förpackningen och kontrollera om följande delar är kompletta:

- Motorkåpa med hackningsknivar och bygelskalm.
- Höger handtag med strömbrytare och fast monterad nätkabel
- Vänster kabelhandtag
- Diagonalbygel i plast med kabelstyrning
- Monteringstillbehör, kabelklämmor och bältesklämma
- Bruksanvisning

Se vid monteringen till att nätkabeln inte kläms fast och att den har tillräckligt spel.

Montera gripskalmar

B

1. Skjut in de båda gaffelhandtagen (1a/1b) i diagonalbygeln i plast (3) Skruva in dessa med de bifogade skruvarna (13) bakifrån i de härför avsedda borrhålen på gripskalmen.
2. Skruva på de båda mittstängerna (5) på gaffelhandtagen (1a/1b). Skjut då in de bipackade skruvarna (14) utifrån och in genom hålen och skruva fast dem med vingmuttrarna (15).
3. Placera greppstången med rörändarna på sidan till höger och vänster på den nedre bygelstången (6) och skruva fast den med de bipackade skruvarna (14) och vingmuttrarna (15).

Vid en korrekt monterna pekar greppändarna bort från maskinens framsida med ventilationsslitsarna (se 7).

4. Fixera nätkabeln med de bifogade kabelklämmorna:
   - stor kabelklämma (3a) ovanför diagonalbygel,
   - Liten kabelklämma (3b) på skalmen.

Hantering

Beakta bullerskyddet och lokala föreskrifter.

Starta och stänga av

Observera! Se till att apparaten inte vidrör några föremål när du startar den och håll iden ordentligt med båda händerna.

C

1. Anslut förlängningskabeln till apparatens nätstickkontakt.
2. För att uppnå en dragavlastning formar du en slinga av förlängningskabeln och hänger upp denna i dragavlastningen (16).
3. Anslut apparaten till nätspänningen.
4. Häng upp förlängningskabeln i bältesklämman (12) och fäst denna i bältet till byxan.
5. För att starta apparaten trycker du upplåsningsknappen (17) på handtaget och sedan startspaken (18). Släpp upplåsningsknappen (17). **Hackningsknivarna börjar rotera och gräver ned sig i marken.**
6. För att stänga av den släpper du startspaken (18).

Observera! Efter att apparaten stängts av fortsätter hackningsknivarna att rotera några sekunder. Rör inte de roterande hackningsknivarna. Risk för skador.

Arbetsanvisningar

Håll i apparaten ordentligt med båda händerna under arbetet och var uppmärksam på dina fötter. Risk för personskador på grund av hackningskniven. Var aktsam när du går bakåt. Risk för att snubbla.

Rör inte drevet, det kan bli hett efter en längre tids arbete. Risk för brännskador.

För att undvika skador på apparaten:

- Lyft eller dra aldrig apparaten när motorn är igång.
- Lyft apparaten för att transportera den över känsliga ytor, (t.ex. klinker eller trappor).

Stäng av apparaten efter arbetet, drag ut nätstickkontakten och vänta tills hackningsknivarna står stilla.

- Gå med apparaten i långsam gånghastighet och i så raka banor som möjligt genom marken.
- Arbeta alltid från eluttaget och bort från detta. Se till att kabeln hålls borta från arbetsområdet. Den bältesklämma för upphängning av förlängningskabeln och som ingår i leveransen hjälper dig med detta.
- **Överbelastningsskydd:** Vid överbelastning stänger motorn automatiskt av sig. Apparaten är driftsklar först efter att ha svalnat helt och hållet

Rengöring, underhåll, förvaring

Observera! Arbeten som inte beskrivs i denna anvisning skall utföras av vårt servicecenter. Använd bara originaldelar.

Stäng av apparaten, drag ut nätstickkontakten och vänta tills hackningskniven står stilla innan underhålls- och rengöringsarbeten inleds.

Genomför regelbundet underhålls- och rengöringsarbeten. Därigenom säkerställer du en lång livslängd och en pålitlig användning.

Allmänna rengörings- och underhållsarbeten

Rengör inte apparaten med vatten (framför allt inte under högtryck) och rengör den inte under rinnande vatten.

SE

Använd skyddshandskar vid rengörings- och underhållsarbeten för att undvika skärskador.

Rengör apparaten noga efter varje användning. Hålla alltid apparaten ren. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel.

- Avlägsna vidhäftande mark- och smutsrester på hackningsknivarna, drivaxlar, apparatyta och ventilationsöppningar med en borste eller en torr duk.
- Spruta eller gnid in hackningsknivarna med en biologiskt nedbrytningsbar olja.
- Rengör smutsiga handtag med en fuktig duk.
- Kontrollera innan varje användning att apparaten inte uppvisar uppenbara brister, såsom lösa, slitna eller skadade delar. Kontrollera att alla muttrar, bultar och skruvar är väl åtdragna.
- Kontrollera kåpor och skyddsanordningar för skador och att de sitter korrekt. Byt i förekommande fall ut dessa delar.

Vi tar inte ansvar för skador orsakade av våra apparater, som uppkommit på grund av
- felaktiga reparationer,
- användning av ej originaldelar,
- ej ändamålsenlig användning.

Byte av hackningskniv

Apparaten är utrustad med fyra hackningsknivar, som lätt kan bytas parvis. Båda hackningsknivar kan sättas in till vänster eller höger.

Byt alltid ut båda knivparen samtidigt för att undvika skador på apparaten på grund av obalans.

Stäng av apparaten, drag ut nätstickkontakten och vänta tills hackningskniven står stilla.

D

1. Lossa sexkantsskruven (19) och den självsäkrande muttern (20) på hackningsknivparet (11)
2. Skjut hackningsknivparet av drivaxeln (10).
3. Rengör drivaxeln med bio-olja.
4. Skjut på den nya hackningskniven på drivaxeln så att knivaxelns borrhål stämmer överens med borrhålen på drivaxeln (21).

Kontrollera att hackningsknivarna roterar åt rätt håll. Pilarna på drevet och hackningsknivarna skall peka åt samma håll (D nr. 22).

5. Skjut sexkantsskruven genom borrhålet och skruva på en ny självsäkrande mutter (medföljer leveransen av en ny hackningskniv).

Förvaring

- Låt apparaten svalna innan du ställer in den i ett slutet utrymme.
- Förvara apparaten rengjord, på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.

Lossa vingmuttrarna (A nr. 4) och fäll ned gaffelhandtagen så att apparaten tar mindre plats.

Kablarna får därvid inte klämmas ihop.

- Bygelskalmen (B nr. 5) används också för upphängning på förvaringsplatsen.
- Täck inte in apparaten med plastsäckar, eftersom fukt kan bildas.

Apparaten får inte användas när bygelskalmen är fälld.

Garanti

- På denna apparat ger vi 36 månaders garanti. För yrkesmässig användning och utbytesapparater gäller en förkortad garanti på 12 månader, i enlighet med de lagstadgade bestämmelserna.
  Om det föreligger ett berättigat garantifall ber vi dig ta kontakt med vårt servicecenter (tel.nr., faxnr., e-post-adress, se sista sidan). Där får du ytterligare informationer om hur reklamationen hanteras.
- Skador orsakade av naturligt förslitning, överbelastning eller felaktig hantering omfattas inte av garantin. Vissa delar är underkastade normal förslitning och omfattas inte heller av garantin. Till dessa räknas framför allt: Hackningskniv.
- Förutsättningen för att garantin skall gälla är därutöver att rengörings- och underhållsanvisningarna följs.
- Skador, som beror på material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt genom ersättningsleverans eller reparation.
- Reparationer, som inte omfattas av garantin kan utföras mot betalning av vårt servicecenter. Vårt servicecenter ger dig gärna ett prisförslag.
  Vi kan endast bearbeta apparater som skickats tillräckligt förpackade och frankerade.
- **Ofrankerade mottagaren betalar-försändelser, skrymmande gods, express eller andra specialförsändelser tas inte emot.**
- Vi genomför kostnadsfri avfallshantering av dina apparater.

Reservdelar

Använd den angivna serviceadressen eller faxnumret vid efterbeställning av reservdelar. Ange alltid beställningsnumret vid beställning.
Hackningskniv-sats

höger/vänster.....
Beställningsnr. 30261000

Samtliga övriga reservdelsnummer kan erhålls från din serviceadress

Avfallshantering och miljöskydd

Tillför apparaten, tillbehöret och förpackningen till en miljövänlig återvinning.

Elektriska apparater hör inte hemma bland hushållsavfallet.

Lämna apparaten till en återvinningsstation. Använda plast- och metalldelar kan separeras materialrent och kan därmed tillföras återvinningen. Fråga vårt servicecenter.

SE

Tekniska data

Elektrisk jordfräs .....FGH 710 A1
Motorns ineffekt ..... 710 W
Nätspänning ..... 230V~
Nätfrekvens ..... 50 Hz
Skyddsklass..... ⧈ II
Skyddstyp.....IP24
Arbetsbredd .....360 mm
Arbetsdjup .....max. 180 mm
Antal hackningsknivar.....4
Arbetsvarvtal .....ca. 230 U/min
Vikt.....7,85 kg
Ljudeffektnivå (L_{pA})
.....69,3 dB (A); K_{pA}=1,41 dB (A)
ljudeffektnivå (L_{WA})
.....89,3 dB (A); K_{WA}=1,41 dB (A)
Garanterad ljudeffektnivå .....93 dB (A)
Vibrationer (a_n) .....2,7 m/s^2 ; K=1,4 m/s^2

Buller- och vibrationsvärden beräknades i enlighet med de normer och bestämmelser som anges i konformitetsdeklarationen.
Tekniska och utseendemässiga förändringar kan genomföras utan varsel inom ramen för den tekniska vidareutvecklingen. Samtliga mått, anvisningar och uppgifter i denna bruksanvisning lämnas därför utan garanti. Rättsliga anspråk, som ställs baserat på bruksanvisningen kan därför inte gällandegöras.

Indhold

Sikkerhedsinformationer 31
Symboler.....31
Generelle sikkerhedsinformationer ...32
Funktionsbeskrivelse.....34
Funktionsdele 34
Anvendelsesformål 35
Monteringsvejledning 35
Leveringsomfang 35
Montering af grebstænger.....35
Betjening 35
Tænd og sluk 35
Arbejdsanvisninger 36
Rengøring, vedlige-holdelse, opbevaring..... 36
Generelle rengørings- og vedligeholdelsesarbejder 36
Udskiftning af hakkeknive 37
Opbevaring 37
Reservedele 38
Bortskaffelse/miljøbeskyttelse.....38
Garanti.....38
Tekniske data.....39
EF-overensstemmelseserklæring.....51
Eksplosionstegning 55
Grizzly Service-Center 57

Læs venligst denne brugsvejledning opmærksomt igennem før første brug af loddepistolen. Opbevar vejledningen på et sikkert sted og giv den videre til senere brugere for at informationerne til enhver tid er til rådighed.

Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejdet med elektrisk havekultivatoren.

Symboler

Påskrifter på maskinen

Advarsel!
Læs betjeningsvejledningen.

Advarsel! Beskyt mod regn og fugtighed.

Risiko for tilskadekomst pga. dele, der slynges ud! Fjern alle personer fra fareområdet.

Advarsel! Sluk for maskinen og træk netstikket ud af stikkontakten før alt rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.

Fare pga. beskadiget netkabel. Hold tilslutningsledningerne borte fra hakkeknivene!

Risiko for tilskadekomst pga. roterende dele! Efter udkobling har hakkeknivene efterløb. Afvent stilstand.

Oplysning om lydeffektniveauet L_{WA} i dB.

Kapslingsklasse II

Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

Symboler i vejledningen

Faresymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.

Påbudstegn (i stedet for udråbstegnet forklares påbuddet) med oplysninger om forebyggelse af skader.

Henvisningstegn med informationer om bedre håndtering af udstyret.

Generelle sikkerhedsinformationer

Advarsel! Denne maskine kan forårsage alvorlige kvæstelser, hvis den anvendes ukorrekt. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt og lær alle betjeningselementer at kende før du arbejder med maskinen.

- Opbevar vejledningen på et sikkert sted og giv den videre til senere brugere for at informationerne til enhver tid er til rådighed.

- Tænk på, at brugeren er ansvarlig for ulykker med andre personer eller deres ejendom.

Læs følgende sikkerhedshenvisninger grundigt for at udelukke risici vedrørende brand, elektrisk stød, kvæstelser af personer og materielle skader:

Forberedelse:

- Apparatet må kun bruges af tilstrækkeligt instruerede personer.
- Af sikkerhedsgrunde må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med betjeningsvejledningen, ikke anvende denne maskine.
- Benyt aldrig maskinen, hvis der er personer, især børn, og dyr i nærheden.
- Gør dig kendt med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, der evt. ikke kan høres under arbejdet.
- Kontroller terrænet, hvor maskinen anvendes, og fjern alle sten, stokke, tråde og andre fremmedlegemer, som kan blive hængende i maskinen og slynges bort.
- Brug egnet arbejdstøj såsom fast skotøj med skridsikre såler og robuste lange bukser. Brug ikke maskinen med bare fødder eller åbne sandaler.
- For at undgå snitsår, må maskinen ikke tændes, når den ikke er i arbejdsposition.
- Gennemfør en kontrol af maskinens udseende før hver brug. Benyt ikke maskinen, hvis sikkerhedsanordninger (f.eks. startspærre eller afskærmning), dele af skæreanordningen eller bolte mangler, er slidte eller beskadiget. Kontroller især netkablet og starthåndtaget for beskadigelse.
- For at undgå uligevægt, må beskadigede værktøjer og bolte kun udskiftes sætvis.
- Brug kun originale reserve- og tilbehørsdele, der leveres og anbefales af producenten. Brug af fremmede dele medfører omgående bortfald af garantien.

Arbejdet med maskinen:

Hold fødder og hænder borte fra hakkeknivene under arbejdet - især ved igangsætningen. Der er risiko for tilskadekomst!

- Følg de gældende love og lokale forskrifter om støjbeskyttelse. Brug af maskinen kan være begrænset eller forbudt på bestemte dage (f.eks. søn- og helligdage), på bestemte tider af døgnet (middagstider, nattero) eller

i særlige områder (f.eks. kursteder, klinikker osv.).
- Maskinen må ikke anvendes til at knuse sten eller til at omgrave græsarealer. Der er risiko for maskinskader.
- Anvend ikke maskinen i regnvejr, ved dårligt vejr, i fugtige omgivelser (som f.eks. ved havebassiner eller swimmingpools). Arbejd kun ved dagslys eller god belysning.
- Påbegynd arbejdet fornuftigt. Arbejd ikke med maskinen, hvis du er træt eller ukoncentreret eller hvis du er påvirket af alkohol eller tabletter. Hold altid rettidigt pauser.
- Sørg for at stå sikkert under arbejdet; dette gælder især på skråninger. Arbejd altid på tværs i forhold til skråningen, aldrig op- eller nedad. Vær særdeles forsigtig, når du skifter kørselsretningen på skråninger. Arbejd ikke på særdeles stejle skråninger.
- Hvis der er risiko for at glide på skråninger, skal maskinen holdes fast af en yderligere person vha. en stang eller et tov. Den yderligere person skal befinde sig oven over maskinen i tilstrækkelig afstand til arbejdsværktøjerne.
- Hold altid maskinen forsvarligt fast med begge hænder under arbejdet.
- Sørg for, at håndtagene er tørre og rene.
  Vær forsigtig, når du går baglæns. Der er risiko for at snuble!
- Vær særlig forsigtig når du vender maskinen eller trækker den hen til dig.
- Skulle et fremmedlegeme blokere hakkekniven, skal du slukke for apparatet og trække stikket ud. Fjern fremmedlegemet (f.eks. rødder) inden du tænder for apparatet igen.
- Arbejd ikke med en beskadiget, ukomplet maskine eller en maskine, som er blevet modificeret uden godkendelse fra producenten. Arbejd under ingen omstændigheder med beskadigede eller manglende beskyttelsesanordninger.
- Overbelast ikke maskinen og anvend den kun i det angivne effektområde. Brug ingen maskiner med lav ydeevne til tungt arbejde. Anvend ikke maskinen til formål, som den ikke er beregnet til.
- Undgå beskadigelser på maskinen. Monter ingen ekstravægte og træk ikke maskinen over faste undergrund som f.eks. fliser eller trapper.

Arbejdsafbrydelser:

Advarsel! Efter udkobling af maskinen har hakkeknivene et par sekunders efterløb. Vent, indtil hakkeknivene står stille. Der er risiko for tilskadekomst.

- Maskinen må ikke løftes eller transporteres, så længe motoren kører. Sluk for maskinen, når arbejdsområdet skiftes, og vent, indtil hakkeknivene står stille. Træk herefter netstikket ud.
- Lad aldrig maskinen tilbage på arbejdspladsen uden opsyn.
- Sluk for maskinen, vent på stilstand af hakkeknivene og træk netstikket ud:
  - hver gang du forlader maskinen,
  - når du fjerner jord- og planterester,
  - når maskinen ikke anvendes,
  - ved alt vedligeholdelses- og rengøringsarbejde,
  - hvis netkablet er beskadiget eller snoet,
  - hvis maskinen møder en hindring under arbejdet eller hvis der forekommer usædvanlige vibrationer. Kontroller i dette tilfælde maskinen for beskadigelser og få den i givet fald repareret.
- Brug ikke maskinen i nærheden af antændelige væsker eller gasser. I modsat fald er der brand- eller eksplosionsfare.

Vedligeholdelse og opbevaring:

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er fast strammet og at maskinen er i en sikker driftstilstand.
- Forsøg ikke at reparere maskinen på egen hånd, hvis du ikke er uddannet til det. Lad alt arbejde, som ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vort service center.
- Opbevar maskinen på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.
- Behandl maskinen med omhu. Hold værktøjet skarpt og rent for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
- Overhold vedligeholdelsesforskrifterne.

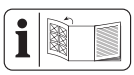
Elektrisk sikkerhed:

Advarsel! Maskinen må kun anvendes, når tilslutnings- og forlængerkablet er ubeskadiget. Der er risiko for elektrisk stød.

- Hold netkablet borte fra skæreværktøjerne. Før netkablet principielt bag brugeren. Hvis netkablet beskadiges under brug, adskil det omgående fra nettet.
  Berør under ingen omstændigheder netkablet, så længe netstikket ikke er trukket ud.
- Kontroller, at netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.
- Tilslut maskinen om muligt kun til en stikkontakt med et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ) med en nominel fejlstrømsværdi på ikke mere end 30 mA.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne dele (f.eks. metalhegn, metalstolper).
- Forlængerkablets kobling skal være stænkvandsbeskyttet, være af gummi eller have et gummiovertræk. Brug kun forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug og er markeret tilsvarende. Forlængerkablets tværsnit skal være mindst 2,5 mm^2. Afrul hver gang hele kablet fra kabeltromlen før brug. Kontroller kablet for skader.
- Anvend til anbringelse af forlængerkablet det dertil beregnede kabelophæng.
- Bær aldrig maskinen i kablet. Træk ikke i kablet for at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

Funktionsbeskrivelse

Den håndførte elektrisk havekultivator er udstyret med en vedligeholdelsesfri elmotor og en gearkasse med oliesmøring. Som skæreanordning har maskinen 4 roterende og hærdede hakkeknive, der selv trænger ned i jordbunden.
Aluminiumstængerne kan klappes sammen for bedre opbevaring.
Betjeningsdelenes funktion forklares i de efterfølgende beskrivelser.



Illustrationer af de vigtige funktionsdele finder du på foldeudsiden.

Funktionsdele

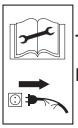
A

1a	Højre gaffelgreb med starthåndtag, udløserknap og trækaflastning
1b	Venstre gaffelgreb
2	Netkabel
3a	Stor kabelklemme
3b	Lille kabelklemme
4	Tværbøjle af plast
5	Mellemstykker
6	Bøjlestang
7	Ventilationshuller
8	Motorhus
9	Gearkasse
10	Drivaksel
11	Hakkeknive
12	Remclips

Anvendelsesformål

Maskinen beregnet til hakning og knusning af grov klumpet jord og til indarbejdning af gødning, tørv og kompost i private haver.
Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren.
Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendele.
Maskinen må kun anvendes af voksne. Børn samt personer, der ikke har læst denne vejledning, må ikke anvende maskinen. Det er forbudt at bruge maskinen i regnvejr eller i fugtige omgivelser.
Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Monteringsvejledning



Træk stikket ud før hvert arbejde på maskinen.

Leveringsomfang

Tag forsigtigt maskinen ud af emballagen og kontroller, om delene nedenfor er fuldstændige:

- Motorhus med hakkeknive og bøjlestang.
- Højre gaffelgreb med startkontakt og fast monteret netkabel
- Venstre gaffelgreb
- Tværbøjle af plast med kabelføring
- Montagetilbehør, kabelklemmer og remclips
- Betjeningsvejledning

Sørg ved montagen for, at netkablet ikke klemmes inde og har nok spillerum.

Montering af grebstænger

B

1. Skub begge gaffelgreb (1a/1b) ind i tværbøjlen af plast (3). Skru disse bagfra ind i de dertil beregnede huller på grebstangen med de vedlagte skruer (13).
2. Skru de to mellemstykker (5) på gaffelgrebene (1a/1b). Dertil stikker du de medfølgende skruer (14) udefra gennem boringerne og skruer dem fast med fløjmøtrikkerne (15).
3. Placér grebsdelene med rørenderne på højre og venstre side på den nederste bøjle (6) og skru dem fast med de medfølgende skruer (14) og fløjmøtrikker (15).

Ved rigtig montering vender grebenes ender væk fra apparatets forside med ventilationsslidseren (se 7).

4. Fastgør netkablet med de vedlagte kalbelklemmer:
   - Stor kabelklemme (3a) oven over tværbøjlen,
   - lille kabelklemme (3b) på stangen.

Betjening

Følg de gældende love og lokale forskrifter om støjbeskyttelse.

Tænd og sluk

Forsigtig! Kontroller før indkobling, at maskinen ikke berører nogen genstand og hold den godt fast med begge hænder.

C

1. Tilslut forlængerkablet til maskinens netstik.
2. Lav en løkke på forlængerkablet og hæng den ind i trækaflastningen (16).

3. Slut maskinen til netspændingen.
4. Hæng forlængerkablet ind i remclipsen (12) og fastgør denne på dine buksers bælte.
5. Tryk på udløserknappen (17) på håndtaget og derefter starthåndtaget (18) for at tænde for maskinen. Slip udløserknappen (17). **Hakkeknivene begynder at rotere og graver sig ned i jorden.**
6. Slip starthåndtaget (18) for at slukke for maskinen.

Advarsel! Efter udkobling af maskinen har hakkeknivene et par sekunders efterløb. Berør ikke de roterende hakkeknive. Der er risiko for tilskadekomst..

Arbejdsanvisninger

Hold altid maskinen forsvarligt fast med begge hænder under arbejdet og pas på dine fødder. Der er risiko for ulykker pga. hakkeknivene.
Vær forsigtig, når du går baglæns. Der er risiko for at snuble!

Berør ikke gearkassen, idet den kan blive varm efter længere tids arbejde. Der er risiko for forbrænding!

For at undgå skader på maskinen:
- Løft eller bær under ingen omstændigheder maskinen, når motoren kører.
- Løft maskinen, når den transporteres over faste overflader som f.eks. fliser eller trapper.

Sluk for maskinen, træk netstikket ud og vent til hakkeknivene står stille efter arbejdet og når maskinen skal transporteres.

- Før maskinen i skridtgang i så lige baner som mulig gennem jorden.
- Arbejd altid væk fra stikkontakten. Sørg for, at kablet ikke kommer ind i arbejdsområdet. Dette hjælper remclipsen med, der hører til leveringen og som forlængerkablet kan hænges ind i.
- **Overbelastningssikring:** Ved overbelastning udkobler maskinen automatisk. Maskinen er først driftsklar igen efter fuldstændig afkøling.

Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring

Forsigtig! Lad arbejde, som ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vort service center. Anvend kun originale dele.

Sluk for maskinen, træk netstikket ud og vent til hakkeknivene står stille før vedligeholdelses- og rengøringsarbejder påbegyndes.

Udfør regelmæssigt følgende vedligeholdelses- og rengøringsarbejde. Herigennem sikres en lang og pålidelig levetid.

Generelle rengørings- og vedligeholdelsesarbejder

Afspul ikke maskinen med vand (især ikke under højtryk) og rengør den ikke under rindende vand.

Brug beskyttelseshandsker for at undgå snitsår ved rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.

Rengør maskinen grundigt efter hver brug. Hold maskinen ren. Anvend ingen rengørings- eller opløsningsmidler.

- Fjern vedhæftende jord- eller smudsrester på hakkeknive, drivaksel, maskinoverflade og ventilationshuller med en børste eller en tør klud.
- Sprøjt eller gnid hakkeknivene med en biologisk nedbrydelig olie.
- Rengør tilsmudsede håndtag med en fugtig klud.
- Kontroller maskinen før hver brug for tydelige mangler som f.eks. løse, slidte eller beskadigede dele. Kontroller, at alle møtrikker, bolte og skruer er forsvarligt strammede.
- Kontroller afdækninger og beskyttelsesanordninger for beskadigelser og om de er placeret korrekt. Udskift dem om nødvendigt.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der er sket pga. vore maskiner, og som er blevet forårsaget
- gennem usagkyndig reparation,
- gennem anvendelse ikke-originale dele,
- gennem ikke formålsbestemt brug.

Udskiftning af hakkeknive

Maskinen er udstyret med 4 hakkeknive, der nemt kan udskiftes parvist. Begge par hakkeknive kan valgvist anvendes på venstre eller højre side.

Udskift hver gang begge knivpar for at undgå skader pga. uligevægt af maskinen.

Sluk for maskinen, træk netstikket ud og afvent hakkeknivenes stilstand.

D

1. Løsn sekskantskruen (19) og den selvlåsende møtrik (20) på knivparret (11).
2. Skub knivparret af drivakslen (10).
3. Rengør drivakslen med bioolie.
4. Skub det nye knivpar således på drivakslen, at hullerne på knivakslen stemmer overens med hullerne på drivakslen (21).

Kontroller, om hakkeknivene roterer i den korrekte retning. Pilene på gearkassen og hakkeknivene skal pege i samme retning (D nr. 22).

5. Skub sekskantmøtrikken gennem boringen og skru en ny selvlåsende møtrik på (23) (hører til en ny hakkeknivs leveringsomfang).

Opbevaring

- Lad motoren afkøle, før maskinen opbevares lukkede rum.
- Opbevar maskinen rengjort og tør og uden for børns rækkevidde.

Løsn vingemøtrikkerne (A nr. 4) og klap gaffelgrebene nedad, for at spare plads. **Herved må kablerne ikke klemmes inde.**

- Bøjlestangen (B nr. 5) er beregnet til ophængning på opbevaringsstedet.
- Pak ikke maskinen ind i plastsække, da fugt kan danne sig.

Maskinen må ikke tages i brug, når grebstangen er klappet om.

DK

Reservedele

Benyt den angivne serviceadresse eller det angivne faxnummer ved køb af reservedele. Angiv under alle omstændigheder bestillingsnummeret ved bestillingen.

Sæt hakkeknive
højre/venstre.....
Bestillingsnr. 30261000

Alle yderligere reservedelsnumre kan du få via serviceadressen.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.

Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

Aflever maskinen på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter.

Garanti

- Vi yder en 36 måneders garanti for denne maskine. I tilfælde af erhvervsmæssig brug og ved udskiftningsapparater gælder en forkortet garantiperiode på 12 måneder iht. til de lovmæssige bestemmelser.
  Hvis garantikravet er berettiget, bedes du kontakte vort servicecenter (se sidste side mht. tlf.-nr., fax-nr., e-mail-adresse). Her får du yderligere informationer om reklamationsbehandlingen.
- Skader, der kan føres tilbage til slid, overbelastning eller ukorrekt betjening, dækkes ikke af garantien. Bestemte komponenter er udsat for normalt slid og udelukket fra garantien. Dette gælder især for: Hakkeknive.
- En forudsætning for garantiydelser er ligeledes overholdelse af anvisningerne om rengøring og vedligeholdelse.
- Skader på grund af materiale- eller produktionsfejl erstattes gratis gennem erstatningsvare eller reparation.
- Reparationer, som ikke dækkes af garantien, kan du få foretaget mod beregning hos vort servicecenter. Vort servicecenter giver gerne et overslag på arbejdet.
  Vi kan kun bearbejde maskiner, som returneres med tilstrækkelig emballage og frankeret.
- **Ufrankeret returnerede maskiner - pr. forsendelse som „voluminøs pakke“, pr. ekspres eller anden slags specialfragt - accepterer vi ikke.**
- Vi bortskaffer din maskine gratis.

Tekniske data

Elektrisk havekultivator .....FGH 710 A1
Motorens optagede effekt..... 710 W
Netspænding ..... 230V~
Netfrekvens ..... 50 Hz
Kapslingsklasse.....⧈ II
Beskyttelsestype..... IP24
Arbejdsbredde .....360 mm
Arbejdsdybde.....max. 180 mm
Antal hakkeknive 4
Arbejdshastighed ..... ca. 230 o/min.
Vægt.....7,85 kg
Støjniveau (L_{pA})
.....69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
lydtryksniveau
(L_{WA}) ..... 89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
Garanteret lydtryksniveau..... 93 dB (A)
Vibration (a_n)..... 2,7 m/s^2 ; K=1,4 m/s^2

Støj- og vibrationsværdier blev målt i henhold til de angivne standarder og bestemmelser i overensstemmelseserklæringen. Ændringer med hensyn til teknikken og udseendet kan i forbindelse med videreudviklingen foretages uden meddelelse herom. Derfor påtager vi os intet ansvar for alle dimensioner, henvisninger og angivelser i denne betjeningsvejledning. Krav, som fremsættes på grund af betjeningsvejledningen, kan således ikke gøres gældende.

DE AT CH

Inhalt

Sicherheitshinweise 40
Bildzeichen 40
Allgemeine Sicherheitshinweise 41
Funktionsbeschreibung 44
Funktionsteile 44
Verwendungszweck 44
Montageanleitung 44
Lieferumfang 45
Griffholme montieren 45
Bedienung 45
Ein- und Ausschalten 45
Arbeitshinweise 46
Reinigung, Wartung, Lagerung 46
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 46
Hackmesser austauschen 47
Lagerung 47
Garantie 48
Ersatzteile 48
Entsorgung/Umweltschutz 49
Technische Daten 49
Original CE Konformitätserklärung ... 53
Explosionszeichnung 55
Service-Center 57

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gartenkultivator.

Bildzeichen

Aufschriften auf dem Gerät

Achtung! Betriebsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Netzkabel von den Hackmessern fernhalten!

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

- Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.

- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Tragen Sie während der Arbeit festes Schuhwerk.

Arbeiten mit dem Gerät:

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z.B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.
- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.

Arbeitsunterbrechungen:

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie das Gerät verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:

Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

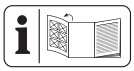
- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur

Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Gartenkultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.
Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
DieGriffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Funktionsteile

A

1a	Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b	Linker Gabelgriff
2	Netzkabel
3a	große Kabelklemme
3b	kleine Kabelklemme
4	Kunststoff-Querbügel
5	2 Mittelholme
6	Bügelholm
7	Lüftungsschlitze
8	Motorgehäuse
9	Getriebe
10	Antriebswelle
11	Hackmesser
12	Gürtelclip

Verwendungszweck

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmessern und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Starthebel und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel
- Montagezubehör, Kabelklemmen und Gürtelclip
- Betriebsanleitung

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren

B

1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (4). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (15) fest.
3. Positionieren Sie die Griffholme mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (A 6) und schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmuttern (15) fest.

Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe A 7).

4. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - Kabelklemme mit großer Öffnung (3a) oberhalb des Querbügels,
   - Kabelklemme mit kleiner Öffnung (3b) am Holm.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

C

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Gabelgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17). **Die Hackmesser (A 11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**

6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise

Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße.
Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!

Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:
- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.

Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser (11) , Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.

Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

D

1. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).

2. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.

3. Reinigen Sie die Antriebswelle (10)mit Bio-Öl.
4. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (***siehe*** D ***21***).

Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (D Nr. 22).

5. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (***siehe*** D ***23***).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.

E Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie die Griffholme zusammen.
Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

⚠ ***Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.***

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. **Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe letzte Seite). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.**
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
  Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden
- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Technische Daten

Gartenkultivator..... FGH 710 A1
Aufnahmeleistung des Motors.....710 W
Netzspannung .....230V~
Netzfrequenz .....50 Hz
Schutzklasse .....⧈ II
Schutzart IP24
Arbeitsbreite ..... 360 mm
Arbeitstiefe.....max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser 4
Arbeitsdrehzahl ..... ca. 230 U/min
Gewicht.....7,85 kg
Schalldruckpegel(LpA) ..... 69,3 dB(A)
..... KpA = 1,41 dB(A)
Schallleistungspegel
gemessen (LwA)..... 89,3 dB(A)
.....KwA = 1,41 dB(A)
garantiert ..... 93 dB(A)
Vibration am Handgriff (an) ..... 2,7 m/s^2
.....K= 1,4 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

GB IE Translation of the original EC declaration of conformity	FI Alkuperäisen CE yhdenmukaisuustodistuksen käännös
We hereby confirm that the **FGH 710 A1 series electric tiller** Serial number 201110000001 - 201112074628 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2011:	Vahvistamme täten, että **Sähkökuokka FGH 710 A1** Sarjanumero 201110000001 - 201112074628 rakennusvuodesta 2011 alkaen vastaa seuraavia asiaankuuluvia ja voimassaolevia EU-direktiivejä:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Yhdenmukaisuuden saavuttamiseksi on käytetty seuraavia harmonisoituja normeja, kansallisia normeja sekä määräyksiä:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008	
We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 93 dB(A) Measured sound power level: 89,3 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix VI, 2000/14/EC Registered Office: TÜV Süd, NB 0036	Lisäksi vahvistetaan direktiiviä ulkoinen ääniteho 2000/14/EC vastaavasti: Taattu ääniteho: 93 dB(A) Mitattu ääniteho: 89,3 dB(A) Käytetty standardinmukaisuusmenettely liitteen VI / 2000/14/EC mukainen Hakupaikka: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 25.01.2012

Oliver Christ
Documentation Representative
Asiakirjavastuullinen

SE Översättning av originalet av försäkran om överensstämmelse	**DK Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring**
Härmed intygas att konstruktionen av **Elektrisk jordfräs** **byggserie FGH 710 A1** Serienummer 201110000001 - 201112074628 från tillverkningsår 2011 har klassificerats och stämplats i enlighet med gällande EU-riktlinjer:	Hermed bekræfter vi, at **Elektrisk havekultivator** **af serien FGH 710 A1** Serienummer 201110000001 - 201112074628 fra byggeår 2011 opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
För att fastställa överensstämmelsen användes följande harmoniserade normer samt nationella standarder och bestämmelser:	For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 **EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008**	
Därutöver bekräftas följande i enlighet med bullerutsläppsdirektivet 2000/14/ EC: Ljudeffektsnivå Garanterad: 93 dB (A) Uppmätt: 89,3 dB (A) Använd konformitetsbedömningsmetod i enlighet med bilagan VI/ 2000/14/EC Anmäld instans: TÜV Süd, NB 0036	Yderligere bekræftes ifølge direktivet 2000/14/ EC om støjemission: Lydeffektniveau: Garanteret: 93 dB(A) Målt: 89,3 dB(A) Anvendt metode for overensstemmelsesvurdering iht. tillæg VI / 2000/14/EC Anmeldende institut: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 25.01.2012

Oliver Christ
Dokumentationsombud
Dokumentationsbefuldmægtiget

DE
AT CH

Original CE Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die
Elektro-Bodenhacke
Baureihe FGH 710 A1
Seriennummer 201110000001 - 201112074628

ab Baujahr 2011 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:

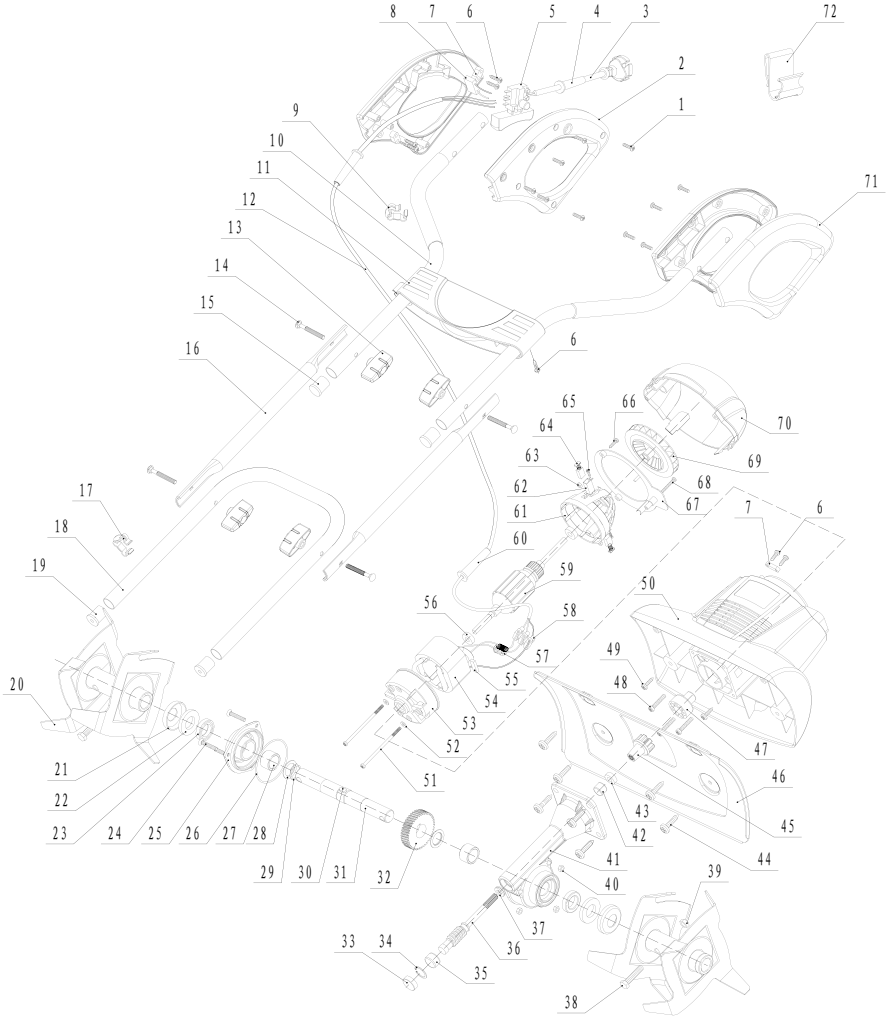
Schallleistungspegel:
Garantiert: 93 dB(A);
Gemessen: 89,3 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend
Anh. VI / 2000/14/EC
Gemeldete Stelle: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 25.01.2012

Oliver Christ
Dokumentationsbevollmächtigter

Exploded Diagram • Räjähdyspiirustus
Explosionsritningar • Eksplosionstegning
Explosionszeichnung



informative, informatiivinen, informativ, informativ, informativ

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 68654

IE **Service Ireland**
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., off peak))
E-Mail: grizzly@lidl.ie
IAN 68654

FI **Huolto Suomi / Service Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: grizzly@lidl.fi
IAN 68654

SE **Service Sverige**
Tel.: 0770 930739
E-Mail: grizzly@lidl.se
IAN 68654

DK **Service Danmark**
Tel.: 32 710005
E-Mail: grizzly@lidl.dk
IAN 68654

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 68654

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 68654

CH **Service Schweiz / Service Suisse**
Assistenza Svizzera
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 68654

IAN 68654

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

FI

SE

DK

Last Information Update · Tietojen tila · Informationsstatus
Tilstand af information · Stand der Informationen:
11/2011 · Ident.-No.: 76005538112011-FI-SE-DK

68654_flo_Gartenkultivator_FGH710A1_Cover_FI_SE_DK.indd 7 02.11.11 13:00